

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 16 (2004)

**Artikel:** Main mal : ils pegiurativs  
**Autor:** Widmer, Kuno  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859005>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Main mal: ils peginurativs

Atgnamain fissi meglier d'entschaiver cun insatge positiv, ma la chaussa en questiun è cumbinada cun il «suffix peginurativ/pigiurativ» tenor las grammaticas da Gian Paul Ganzoni e dad Arnold Spescha. I sa tracta dal substantiv derivà d'intschap verbal che la «Grammatica ladina» exemplifitga cun *baderlöz*, *chantöz*, *cuschnöz*, *cusöz*, *giuvöz*, *güvlöz*, *sunöz*, la «Grammatica sursilvana» cun *paterlem*, *sevilem*, *pupplem*, *pluschignem*. Ch'il suffix da queste pleds haja betg engual in senn peginurativ, preciseschan las duas ovras, ed auters manegian insumma ch'il tif peginurativ saja gia cuntegnì en il verb sez, en *lamentar/lamantar* che dat *lamentem/lamantöz*, en *stuschar/stumplar* che dat *stuschem/stumplöz*. Igl è però in fatg che derivats sco *baghegiem* e *fabrichöz* inditgan bunamain adina acziuns negativas u malempernaiivas, entant che lur pleds da basa, damai *baghegiar* e *fabrichar*, san esser neutrals u schizunt positivs.

Questa dumonda savens discutada duai betg interessar nus en quest lieu, pli interessanta è l'identificaziun d'intginas tendenzas che sa mussan en l'actual linguatg da gasetta. Tar quel tutga oramai il Rumantsch Grischun (RG) che recurra

tant al tip ladin sco a quel sursilvan, adattond omaduas furmas a ses sistem fonetic. Uschia modifitga il linguatg da scrittira il *lamentem* sursilvan tar *lamentim* ed il *lamantöz* ladin tar *lamentiez*, per citar in pled fitg frequent en gasetta e periodica. Il «Pledari grond» dat per la noziun ‘*Geschwätz*’ baterliez sper baterlim, *tschantscherlim*, *bagliaffim*, *talachim*, spiegond uschia in entir ventagl da sinonims. Valitond las duas finiziuns èsi da retegnair che *-im* è ina furma istorica che reflecta in stadi pli vegl dal sursilvan, e che quest idiom applitgava antruras medemamain il suffix *-iez* per derivar substantivs sco per sumeglia il *tuchiez*, lexicalisà oz cun muntada speziala. Il *-z* final sa cunfa sco sun giz insaco cun la valur peginurativa dal suffix, il *-im* perunter tuna pli miaivel cun ses consonant nasal, sa differenziescha mo minimalmain dal *-in* diminutiv (*charin*, *larmin*) e para perquai main adattà sco suffix peginurativ.

Il confront dals idioms principals mussa pulitas differenzas tranter sursilvan e ladin, siond ch'il prim ha sviluppà pliras modas da modifitgar ed amplifitgar il deverbal peginurativ, las qualas èn pauc usitadas u gnanc pussaivlas en ladin.

## La reflexivitat

Il *ludem* mida giu cun il *seludem* ‘Prahlerei’, il *mudergem* cun il *semudergem* ‘Plakkerei’, il *fultschem* e *stuschem* cun il *sefultschem* e *sestuschem* ‘Gedränge’. Quest diever continuescha la stretga colliaziun da la particla reflexiva cun il verb en *seludar*, *semudergiar*, *sefultscher*, *sestuschar* e stat a pèr cun la *semudergiada* evu. Sch’ in verb è spirmain reflexiv, lura vala quai naturalmain era per ses derivat, uschia tar *secattinar* cun il *secattinem*.

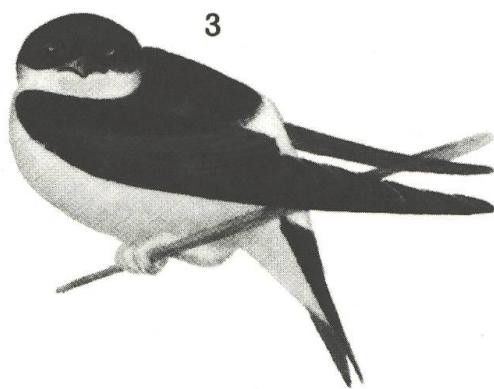
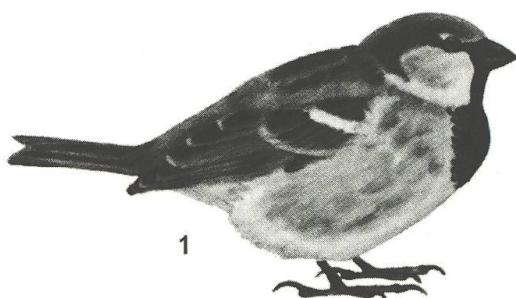
## Il plural

D’in tschupel plurals sa servan las «Punts» nr. 55 dal 1998 per tematisar la furia da Nadal: *Rauba tonta, bial’ e custeivla /*

*bia fittems e pauc nizeivla. / Sigalentems e sparunems / murmignems e lamantems.* Quest diever conferma l’appartegnientscha dals derivats sin *-em* a la spezia dals substantivs.

## L’adverb dal lieu

Succedend al substantiv precisescha u rinforza el la direcziun d’in moviment: *il trottem si e giu, il zappitschem vi e neu, il sigliem entuorn ed il semischedem en.* Quest diever maina il substantiv puspè anavos tar il verb sco pled da partenza e nizzegia las pussaivladads dal tudestg che tschenta sper *herumspringen, springt herum* il substantiv *Herumspringerei*, sper *sich einmischen, mischt sich ein* il substantiv *Einmischung*.



In *baderlöz* e *blastemmöz* fa il pasler, in *discuorröz* e *bisbigliöz* la randulina tenor la versiun ladina da «Noss utschels» da Hallwag.